

VŠEOBECNÉ PODMÍNKY SPONZOROVÁNÍ GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR SPONSORING

<p>1. Tyto Všeobecné podmínky sponzorování (dále jen „VPS“) upravují vztahy mezi společnostmi BAYER s.r.o., IČ: 00565474, se sídlem Siemensova 2717/4, 15500 Praha 5 – Stodůlky, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze pod sp.zn. C391 (dále jen „BAYER“), a Odborníkem v souvislosti se sponzorováním účasti Odborníka na Akci.</p> <p>„Odborníkem“ se pro účely těchto VPS rozumí osoba, která vyplní a odešle registrační formulář pro konkrétní Akci, a podá tak společnosti BAYER žádost o sponzorování své účasti na Akci (dále jen „Žádost“).</p> <p>„Akcí“ se pro účely těchto VPS rozumí konkrétní kongres, vědecké sympozium či jiné setkání odborníků, určené názvem, místem a termínem konání, pro které Odborník podává Žádost.</p>	<p>1. These General Terms and Conditions for Sponsoring (hereinafter referred to as the “GTCS”) regulate the relations between BAYER s.r.o., ID. No. 00565474, with its registered seat at Siemensova 2717/4, 15500 Prague 5 – Stodůlky, registered with the Commercial Register kept by the Municipal Court in Prague under the file no. C391 (hereinafter referred to as “BAYER”), and the Expert in connection with the sponsoring of the Expert’s attendance on the Event.</p> <p>The “Expert” for the purposes of these GTCS means a person who completes and submits a registration form in relation to a particular Event and thus submits an application to BAYER for sponsoring of his/her attendance on the Event (hereinafter referred to as the “Application”).</p> <p>The “Event” for the purposes of these GTCS means a particular congress, scientific symposium or other meeting of experts, determined by the name, place and term of the Event, for which the Expert submits the Application.</p>
<p>2. Vyplněním a odesláním registračního formuláře pro konkrétní Akci Odborník:</p> <ul style="list-style-type: none">- v souladu se zákonem č. 40/1995 Sb., o regulaci reklamy (dále jen „zákon o reklamě“), podává společnosti BAYER Žádost o sponzorování své účasti na Akci za účelem svého odborného rozvoje, a to formou nepeněžitého plnění zvoleného Odborníkem v registračním formuláři;- prohlašuje a potvrzuje, že údaje jím uvedené v registračním formuláři jsou úplné, správné a pravdivé a že je oprávněn se na Akci registrovat a podat společnosti BAYER Žádost o sponzorování své účasti na Akci;- souhlasí s těmito VPS a v plném rozsahu je potvrzuje a akceptuje.	<p>2. By completing and submitting a registration form for the particular Event, the Expert:</p> <ul style="list-style-type: none">- in compliance with the Act on Regulation of Advertising No. 40/1995 Sb. (hereinafter referred to as „Advertising Act“), submits with BAYER an Application for sponsoring of his/her attendance on the Event for the purpose of his/her professional development, in the form of the non-monetary performance selected by the Expert in the registration form;- declares and confirms that the data completed by him/her in the registration form are complete, accurate and true and that he/she is entitled to register himself/herself for the Event and submit the Application to BAYER for sponsoring of his/her attendance on the Event;- agrees to these GTCS and confirms and accepts them to the full extent.
<p>3. V případě změny jakýchkoliv údajů uvedených Odborníkem v registračním formuláři pro Akci a/nebo v případě, že se Odborník nemůže Akce zúčastnit, je povinen toto neprodleně reflektovat v registračním formuláři, resp. vzít svou Žádost zpět, a pokud to není z technických důvodů možné (např. společnost BAYER již potvrdila vyhovění Žádosti a začala zajišťovat</p>	<p>3. If any data provided by the Expert in the registration form change, and/or if the Expert cannot attend the Event, he/she is obliged to immediately reflect this in the registration form, or withdraw the Application, as the case may be; if this is not possible for technical reasons (e.g. BAYER has already confirmed granting the Application and has started to provide related performance), the Expert shall</p>

<p>související plnění), je Odborník povinen společnost BAYER bezodkladně náležitým způsobem informovat, např. na kontaktní e-mail uvedený v pozvánce na Akci.</p> <p>4. Odborník potvrzuje, že na žádost předloží společnosti BAYER program Akce.</p> <p>5. Odborník prohlašuje, že požadované sponzorování splňuje požadavky všech právních předpisů, včetně zákona o reklamě, etického kodexu AIFP, resp. etického kodexu SVOPL, resp. kodexu správné praxe IFAH, podle toho, který z kodexů je relevantní, zejména, že požadované sponzorování bude omezeno na:</p> <ul style="list-style-type: none"> - náhradu nákladů na přiměřené ubytování v místě konání Akce; přiměřené pohoštění – stravování v rámci účasti na Akci; cestovné v případě Akce konané v zahraničí; - vstupní poplatek, pokud je Akce organizována jiným subjektem než členem skupiny Bayer. <p>6. Současně se Odborník zavazuje dodržovat pravidla uvedená v zákoně o reklamě a potvrzuje, že jeho sponzorovaná účast na Akci není nijak spojena s obchodními vztahy se společností BAYER, zvláště pak že Odborník není žádným způsobem zavázán k předepisování, doporučování či nákupu jakýchkoliv BAYER produktů.</p> <p>7. Odborník je srozuměn s tím, že společnost BAYER nehradí jakékoliv pojištění Odborníka v souvislosti s jeho účastí na Akci.</p> <p>8. Odborník prohlašuje, že je mu známo, v jakém jazyce bude Akce vedena, a potvrzuje, že takovému jazyku rozumí v té míře, aby účast na Akci pro něj měla očekávaný přínos.</p> <p>9. V případě, že má Odborník zaměstnavatele, podáním Žádosti současně prohlašuje, že má veškerá povolení, která jsou u jeho zaměstnavatele nezbytná k přijetí sponzorování dle Žádosti, a že přijetím sponzorování nedojde ke střetu zájmů na straně Odborníka, neporuší žádné nařízení, příkaz či směrnici platnou u jeho zaměstnavatele, a že pokud je Odborník zaměstnán v zařízení přímo řízeném Ministerstvem zdravotnictví, není u jeho zaměstnavatele zřízen zvláštní fond na podporu vzdělávání zaměstnanců ve smyslu Příkazu ministra zdravotnictví č. 3/2013.</p>	<p>promptly notify BAYER in an appropriate manner, e.g. to the contact e-mail stated in the invitation to the Event.</p> <p>4. The Expert declares that he/she will present the program of the Event to BAYER upon the request.</p> <p>5. The Expert declares, that requested sponsoring fulfills the requirements of all legal regulations including the Advertising Act, AIFP Code of Conduct, SVOPL Code of Conduct or IFAH Code of Good Practice, whichever of Codes is relevant, especially that the requested sponsoring will be limited only for:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the compensation of expenses of the adequate accommodation in the place of the Event; adequate hospitality – catering during the Expert's presence on the Event; travel expenses in case of the Event held abroad; - the registration fee, if the Event is organized by other entity than a member of the Bayer group. <p>6. Simultaneously, the Expert undertakes to observe the regulations stated in the Advertising Act and confirms that his/her sponsored attendance on the Event is in no way related to the business relationships with BAYER, in particular, that the Expert is by no means obligated to prescribe, recommend or purchase any BAYER products.</p> <p>7. The Expert is aware that BAYER does not pay any of the Expert's insurance in connection with his/her attendance on the Event.</p> <p>8. The Expert declares that he/she knows in which language the Event is to be kept and he/she confirms that he/she understands such language to the extent that enables the anticipated benefit from his/her attendance on the Event.</p> <p>9. If the Expert has an employer, by submitting the Application the Expert at the same time declares, that he/she has all approvals of his/her employer necessary for the acceptance of the sponsoring under the Application, and that by acceptance of the sponsoring there will be no conflict of interests on the side of the Expert, and he/she will not violate any order or directive required by his/her employer. The Expert also declares, that if he/she is employed by the organization operated directly by the Ministry of Health, there is no special fund established for the employees education's support in the</p>
--	--

<p>10. Po podání Žádosti Odborník zpravidla obdrží automatický e-mail, že byla jeho Žádost úspěšně podána; takový e-mail však ještě neznamená, že bude Žádosti Odborníka ze strany společnosti BAYER vyhověno. Odborník bere na vědomí a souhlasí, že pokud se společnost BAYER rozhodne jeho účast na Akci sponzorovat, a to s cílem zajistit vzdělávání Odborníka za účelem jeho odborného rozvoje, zašle o tom Odborníkovi výslovný potvrzující e-mail, nebo případně o tom Odborník nebude již více vyrozuměn a k akceptaci jeho Žádosti společností BAYER dojde přímo úhradou výše uvedených nákladů spojených s účastí Odborníka na Akci; úhrada výše uvedených nákladů bude zajištěna a provedena přímo společností BAYER, a to v rozsahu, v jakém se společnost BAYER rozhodne Žádost Odborníka akceptovat. Odborník je srozuměn s tím, že sponzorování nezahrnuje úhradu jakéhokoliv jiného plnění, zejména nezahrnuje žádnou přímo Odborníkem provedenou úhradu, a to i pokud by se týkala Akce.</p> <p>11. V případě, že společnost BAYER bude sponzorovat účast Odborníka na Akci, Odborník se zavazuje celé Akce zúčastnit a do 3 měsíců po svém návratu z Akce společnosti BAYER tuto svou účast náležitě doložit jednou z následujících forem:</p> <ul style="list-style-type: none"> • zasláním písemné zprávy/prohlášení nebo písemného zpracování témat Akce; • zasláním kopie, případně na žádost společnosti BAYER předložením originálu certifikátu uděleného organizátorem Akce za účast na Akci; • podpisem prezenční listiny v případě Akce organizované členem skupiny BAYER; • případně jiným dokladem, pokud jej společnost BAYER akceptuje jako náležité doložení účasti Odborníka na celé Akci. <p>Jestliže Odborník svou účast na celé Akci náležitě nedoloží ve shora uvedené lhůtě, bere na vědomí, že společnost BAYER je oprávněna od něj požadovat náhradu veškerých nákladů, které vynaložila na základě Žádosti. Takovou skutečnost současně BAYER zohlední při posuzování jakékoliv další žádosti o sponzorování Akce.</p>	<p>meaning of the Order of the Minister of Health No. 3/2013.</p> <p>10. Upon submitting the Application the Expert usually receives an automatic e-mail that his/her Application has been successfully submitted; however, such e-mail does not mean that the Expert's Application will be really granted by BAYER. The Expert acknowledges and agrees that if BAYER decides to sponsor his/her attendance on the Event, in order to ensure the Expert's education for the purpose of his/her professional development, it will send an explicit confirmation e-mail to the Expert, or possibly the Expert will not be more informed thereof and his/her Application will be accepted by BAYER directly by the payment of the above expenses related to the Expert's attendance on the Event; the payment of the above expenses will be ensured and carried out directly by the company BAYER, to the extent to which BAYER decides to accept the Expert's Application. The Expert is aware that the sponsoring does not include payment of any other performance, especially does not include any payment made directly by the Expert, even if it is related to the Event.</p> <p>11. If BAYER sponsors the Expert's attendance on the Event the Expert undertakes to attend the whole Event and to adequately demonstrate to BAYER such his/her attendance within 3 months following his/her return from the Event, by one of the following forms:</p> <ul style="list-style-type: none"> • sending a report/declaration or document with the processed topics of the Event in writing; • sending a copy, or possibly submitting an original if required by BAYER, of the certificate granted by the organizer of the Event for attending the Event; • signature of an attendance list in case of the Event organized by a BAYER group member; • possibly other document if BAYER accepts it as an adequate demonstration of the Expert's attendance on the whole Event. <p>If the Expert does not demonstrate adequately his/her attendance on the whole Event within the above specified period he/she acknowledges that BAYER is entitled to claim from him/her a compensation of all costs incurred by BAYER based on the Application. Concurrently, BAYER will take this into account when assessing any further application for sponsoring of the Event.</p>
---	--

<p>12. Odborník bere na vědomí, že za účelem ochrany práv a oprávněných zájmů společnosti BAYER v rámci plnění dle Žádosti mohou být společností BAYER na Akci pořizovány fotografie, včetně případného zachycení Odborníkovy podoby, a to pro zdokumentování, že se Akce konala, že se jí Odborník účastnil, a tedy že plnění dle Žádosti bylo důvodné.</p> <p>13. Odborník bere na vědomí, že příslušné informace o zpracování osobních údajů smluvní strany tohoto smluvního vztahu, pokud je fyzická osoba, resp. fyzických osob, které ji zastupují či za ni jinak jednájí či jsou jejími kontaktními osobami v souvislosti s tímto smluvním vztahem, jsou dostupné na http://www.bayer.cz/cs/o-spolecnosti/ochrana-osobnich-udaju; společnost BAYER může tyto informace kdykoliv aktualizovat; aktuální znění lze nalézt na uvedené webové stránce.</p> <p>14. V případě, že je Odborník oprávněný předepisovat či vydávat humánní léčivé přípravky (vyjma veterináře), uplatní se rovněž následující ustanovení: Odborník si je vědom, že BAYER zveřejní na centrální webové stránce koncernu BAYER a/nebo na webové stránce www.transparentnispoluprace.cz vlastněné a provozované AIFP (Asociace inovativního farmaceutického průmyslu) platby a jiná plnění, tj. (1) platby provedené ze strany BAYER na základě Žádosti a (2) veškeré výdaje na Odborníkovo ubytování, související výdaje na pohoštění a dopravu, které BAYER uhradí a (3) veškeré kongresové registrační poplatky, účastnické poplatky nebo obdobné poplatky, které BAYER uhradí. V případě, že Odborník souhlasil s takovým zveřejněním, platby a jiná plnění budou zveřejněny na individuální bázi, uvádějící jméno, adresu, a pokud se uplatní, individuální identifikační číslo Odborníka. V případě, že Odborník nesouhlasil s takovým zveřejněním nebo pokud se rozhodne odvolat takový souhlas, budou platby a jiná plnění zveřejněny anonymizovaným způsobem, tj. na agregované úrovni.</p> <p>15. Tyto VPS se řídí českým právem a jsou sepsány v české a anglické verzi. V případě rozporu mezi jazykovými verzemi má česká verze přednost.</p>	<p>12. The Expert acknowledges that in order to protect BAYER's rights and legitimate interests within the performance under the Application BAYER may take photos of the Event, including potential capturing of the Expert's image, to document that the Event took place, the Expert attended the Event and therefore the performance under the Application was reasonable.</p> <p>13. The Expert acknowledges that the respective information on processing of personal data of the party to this contractual relationship, if being a natural person, or the natural persons representing it or otherwise acting on its behalf or being its contact persons in relation to this contractual relationship, as the case may be, are available on http://www.bayer.cz/cs/o-spolecnosti/ochrana-osobnich-udaju; BAYER may update such information at anytime; the current version is available on the mentioned website.</p> <p>14. If the Expert is authorized to prescribe or dispense human medicinal products (except for a vet) the following provisions shall also apply: The Expert is aware that BAYER will publish on the central web site of the BAYER group and/or on the web site www.transparentnispoluprace.cz owned and operated by AIFP (Asociace inovativního farmaceutického průmyslu) any transfer of value, i.e. (1) the payments made by BAYER under the Application and (2) any costs for the Expert's accommodation, work related meals and travel which BAYER has covered and (3) any congress registration or participation fees or alike which BAYER has covered. If the Expert has consented to such publication, the transfers of value will be published on an individual basis, mentioning the name, address and, if applicable, a unique identification number (e.g. professional code). If the Expert has not consented to such publication, or if he/she chooses to revoke such consent, the transfers of value will be published in an anonymized way, i.e. on aggregate level.</p> <p>15. These GTCS shall be governed by the Czech law and are made in the Czech and English versions. In case of discrepancies between the language versions, the Czech version shall prevail.</p>
---	--